

二十一世紀香港大專院校中文系 畢業生 古漢語能力基準

張連航

香港教育大學中國語言學系

研究背景

- 古漢語對21世紀的香港學生已是另一國的語言。學生越來越**不感興趣**，課程裏古漢語的成份也越縮越少。這導致學生古漢語的**閱讀能力日見衰退**。
- 任隨這種趨勢發展，古漢語或許如西方過去某些其他的語種，最後終歸變成**古典學的組成部份**，變成純粹的象牙塔的玩具。

- 古漢語到了二十一世紀已失去繼續生存的土壤。恐怕逐漸會成為西方古典學一類的專門之學，只供三數個研究者研究，對於大多數人來說，已經不容易明白。
- 然而我們知道，只是在一百年以前，古漢語（或文言文）還是日常生活中必須的書面語形式。在這個時段之前的兩千年，中國古代都是用這套語言去記錄歷史，表達思想。

- 基於學生學習興趣的匱乏，作為古漢語的老師，自然感興趣研究，**怎樣才能提高學生的興趣，增加學習效果？**
- 假如在一兩百年以後，當古漢語變成了古典學，**我們有沒有方法讓那時的研究者，還能理解古漢語？**

- 基於上述認識，我們很想知道目前香港的大學中文系畢業生古漢語能力？他們應該是社會上中文能力最好的一批人。在他們所受的訓練中，古漢語能力水平到底如何？是否足夠應付工作？傳承文化？

本文以香港中文系課程的考察作為出發點，從課程設置、學分比例、教學內容及學生能力的表現等角度嘗試考慮古漢語能力的基準？進而思考教與學模式應該如何搭配才具效率？

朱自清、葉聖陶、呂叔湘《開明文言讀本》，成書於上世紀四十年代，在“編輯例言”中，提及：

- 我們認為，在名副其實的文言跟現代漢語口語之間已有很大的距離。我們學習文言文的時候應該多少採取一點學習外國語的態度和方法，一切從根本上做起，處處注意它跟現代口語的同異……

這部書在1978年由葉聖陶和呂叔湘先生整理再出版。在書的“前言”補充了以下意見：

- 一. 文言作為通用的書面語的時代已經一去不復返了。
- 二. 要求學習文言時注意辨別它跟現代語的異同。

（朱自清、葉聖陶、呂叔湘《文言讀本》，北京：三聯書店，2011重印，頁2。）

案：即年代不同了，學習的目的也不一樣了。四十年過去了，他們的看法，仍具前瞻性。



古代漢語學習目標？

- 為閱讀過去的（文言文）書面語打基礎，時代應該是先秦至清代。體裁：散、韻文均有。
（即：**建立閱讀文言文的能力**）
- 理想的架構？也許是王力《古代漢語》中設計的：
課程設置：兩年
結構：選文、常用詞及通論部分。

- 案：這個架構到了現在，似乎可以加入用科技手段協助選有代表性的選文，從中引出詞彙、語法和知識的教學點。但大前提還是時間、學分和學生的興趣。
- 考慮的主要是成效和平衡。有限的學分裡，如何讓學生更好的建立古漢語能力。

從應用語言學角度，語言課程的教與學要考慮以下問題：

- 教學對象：大學中文系學生
- 教材：古代漢語（自編、出版物）
- 教學法：串講、精講、泛讀等

（案：學習文言文的目標、著重點不一，有語言、文化、倫理教育的等等。）

具體施教

- 怎麼教？教什麼？

（這兩個是教學法基本的問題。）

這裡還牽涉到學時、課程安排等。主要的是要達到什麼目標？即大學古漢語課程要培養什麼能力？



我們認為古代漢語課：

- 性質：語言課
- 目的：**建立閱讀古漢語能力**
- 內容特徵：時代跨度大、文體多樣、內容廣泛等等
- 課程：**壓縮**—反映現實、尋找一有效方法，在有限時間，維持學生一定閱讀古漢語的能力。

（怎樣的能力才算達標？這個可能需要從應用上看。在香港，需要學古代漢語的大概是教師、研究者和業餘愛好者。還有其他人嗎？）



- 目前在香港，跟古典或古漢語相關的課程被壓縮，一方面反映現實，古代漢語讓位於其他新學科；另一方面，希望尋找一方法可以有效利用有限時間，維持學生一定的古漢語閱讀能力。從上世紀初，胡適、梁啟超先生提及的最低閱讀書目，到六十年代臺大教授屈萬里先生的《古籍導讀》提及的四十本。到五十年後，大學本科課程只餘下三門課（教育大學的情況），這個變化最能反映時代的變遷。

以下以本校**BALS中文主修**的課程為例，看看目前本地大學中文系課程設置的情況。

一年級上

Major

ENG1324 Introduction to Linguistics* -- LML 3

CHI1558 文學概論* -- LCS 3

CHI1560 中國傳統人生哲學 -- LCS 3

CHI2567 中國古代文學(一)(先秦-隋唐) -- LCS 3

GE GEE1001 GE Foundation Course (full-year) -- GEO 3

Language Enhancement

PTH1050 普通話基礎訓練 -- CHL 3

CHI1643 語文研究學術專業中文一 -- CHL -

CLE1163 Academic Writing Skills -- CLE --

下

Major

CHI1559 現代漢語 -- CHL 3

CHI2566 **古代漢語 -- CHL 3**

CHI2568 中國古代文學(二)(宋-清) -- LCS 3

CHI2572 中國現代文學 -- LCS 3

GE GEE1001 GE Foundation Course (full-year) -- GEO 3

Language Enhancement

PTH1051 普通話正音訓練 -- CHL 3

CLE1164 English for Academic Purposes -- CLE --

二年級上

Major

ENG2336 Intercultural Communication* --
LML 3

CHI2561 廣州話與本土文化* -- CHL 3

CHI2563 中文傳意 -- CHL 3

CHI3575 漢字學 -- CHL 3

GE -- Select **ONE** GE Breadth Course

GEE1001 GEO 3

Language Enhancement

CHI2644 語文研究學術專業中文二 -- CHL

--

PTH2052 普通話朗讀與說話(選修) -- CHL -

-

-- 英語增潤課程(請參閱第四部分) -- CLE --

下

Major

CHI3576 中國文學批評 -- LCS 3

CHI2565 漢語修辭學 -- LML 3

CHI3582 香港文學 -- LCS 3

CHI3577 漢語音韻學 -- CHL 3

Elective -- Select at most **ONE** course in

Elective -- -- 0-3

GE -- Select **ONE** GE Breadth Course

GEE1001 GEO 3

Language Enhancement

CHI2645 語文研究學術專業中文三 -- CHL

--

PTH2056 普通話語文能力評核培訓(選修)

PTH1050

&PTH1051 CHL --

-- 英語增潤課程(請參閱第四部分) -- CLE --

三年級上

Major
ENG3344 Chinese-English Contrastive
Grammar* -- LML 3
CHI4579 中西文學比較* -- LCS 3
Elective -- Select **ONE/TWO** courses in
Elective -- -- 3-6
GE -- Select **TWO** GE Breadth Courses
GEE1001 GEO 6
Language
Enhancement -- 英語增潤課程(請參閱第
四部分) -- CLE --

下

Major CHI4903 畢業論文@ -- LCS 2
Elective -- Select **TWO** courses in Elective --
-- 6
GE GEJ4002 GE Consolidation Course GE
Breadth
Courses GEO 3
Language Enhancement -- 英語增潤課程(
請參閱第四部分) -- CLE --

四年級上

Major CHI4903 畢業論文@ -- LCS --
Elective -- Select **THREE** courses in
Elective -- -- 9

下

Major CHI4903 畢業論文@ -- LCS 4
Elective -- Select **THREE** courses in
Elective -- -- 9
**Chinese and English Elective Courses
(For Chinese Major and English Major)
(30 cps) :Course Code Course Title Pre-
requisite Dept Mol* Level**

中文選修Chinese Electives

CHI2425 文學創作 -- LCS C/P 2
CHI2562 兒童文學與社會文化 -- LCS
C/P 2
CHI2571 媒體寫作 -- LCS C/P 2
CHI2670 中國電影：創作、風格和接
受 -- LCS C/P 2
CHI3570 戲劇與傳意 -- LCS C/P 3
CHI3573 漢語語言學專題 CHI1559 CHL
C/P 3
CHI3574 專家詩 -- LCS C/P 3
CHI3583 明清小說 -- LCS C/P 3
CHI3584 文學經典作品選讀 -- LCS C/P 3
CHI3688 香港電視劇：文本，觀眾與
身份認同 -- LCS C/P 3
CHI4585 中國傳統語言學專書研讀
CHI2566 CHL C/P 4

語文比較研究選修Comparative Language Studies Electives

CHI3564 Chinese Literature in English
Translation
(英譯中國文學選讀) -- LCS E (C/P) 3
CHI3578 海外漢學研究 -- LCS C/P 3
CHI4580 中西神話的文化想像 -- LCS
C/P 4
CHI4581 比較文學專題 (Topics in the
Comparative Study of Literature)
CHI4579 LCS P/C (E) 4

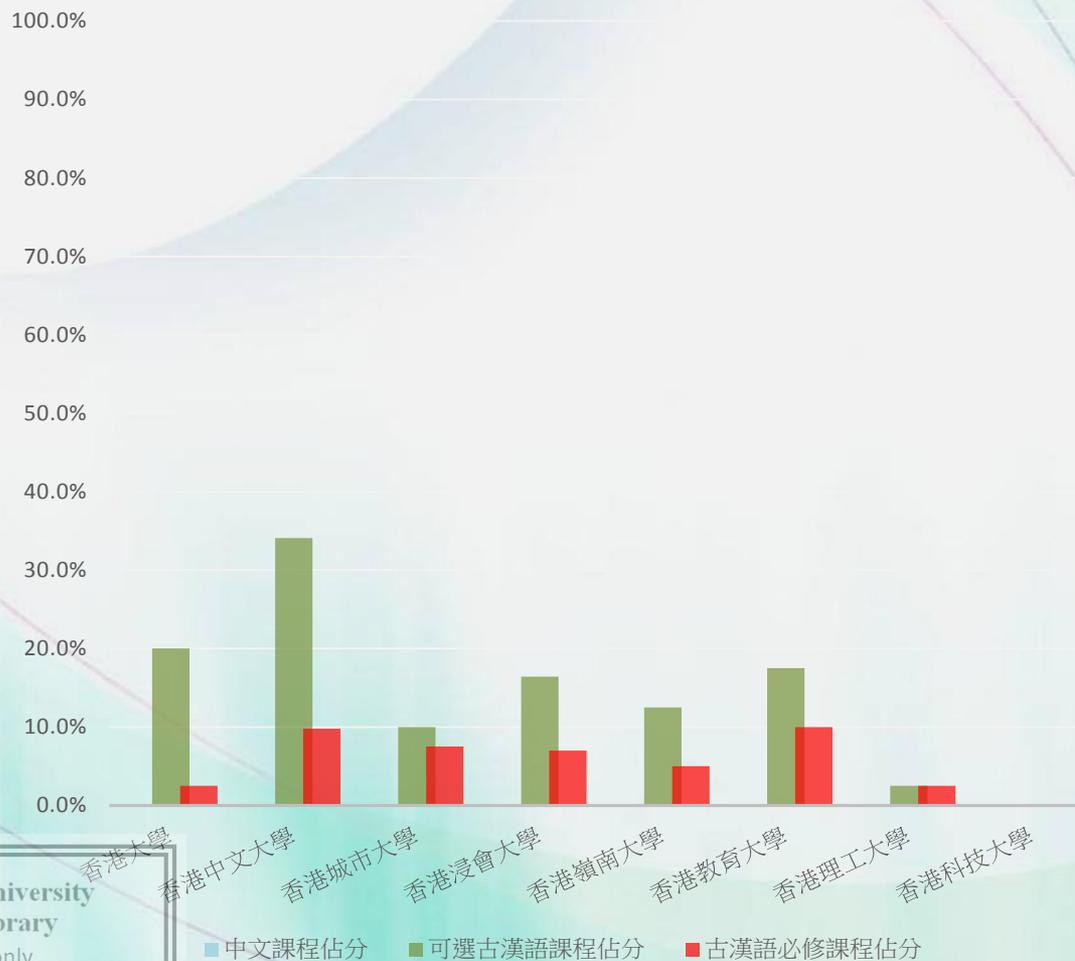
- 下面以本地大學學分及古漢語課所佔的比例，來反映一下目前的情況。

A) 學分比例綜合分析

綜合呈現古漢語科目學分比重

| | 香港大學 | 香港中文大學 | 香港城市大學 | 香港浸會大學 | 香港嶺南大學 | 香港教育大學 | 香港理工大學 | 香港科技大學 |
|-----------|----------|------------|------------|------------|----------|----------|----------|--------|
| 中文課程佔分 | (72) 30% | (51) 41.5% | (57) 47.5% | (60) 46.9% | (48) 40% | (36) 30% | (48) 40% | |
| 可選古漢語課程佔分 | 20.0% | 34.1% | 10.0% | 16.4% | 12.5% | 17.5% | 2.5% | |
| 古漢語必修課程佔分 | 2.5% | 9.8% | 7.5% | 7.0% | 5.0% | 10.0% | 2.5% | |

整體學分分佈



The Education University
of Hong Kong Library

For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

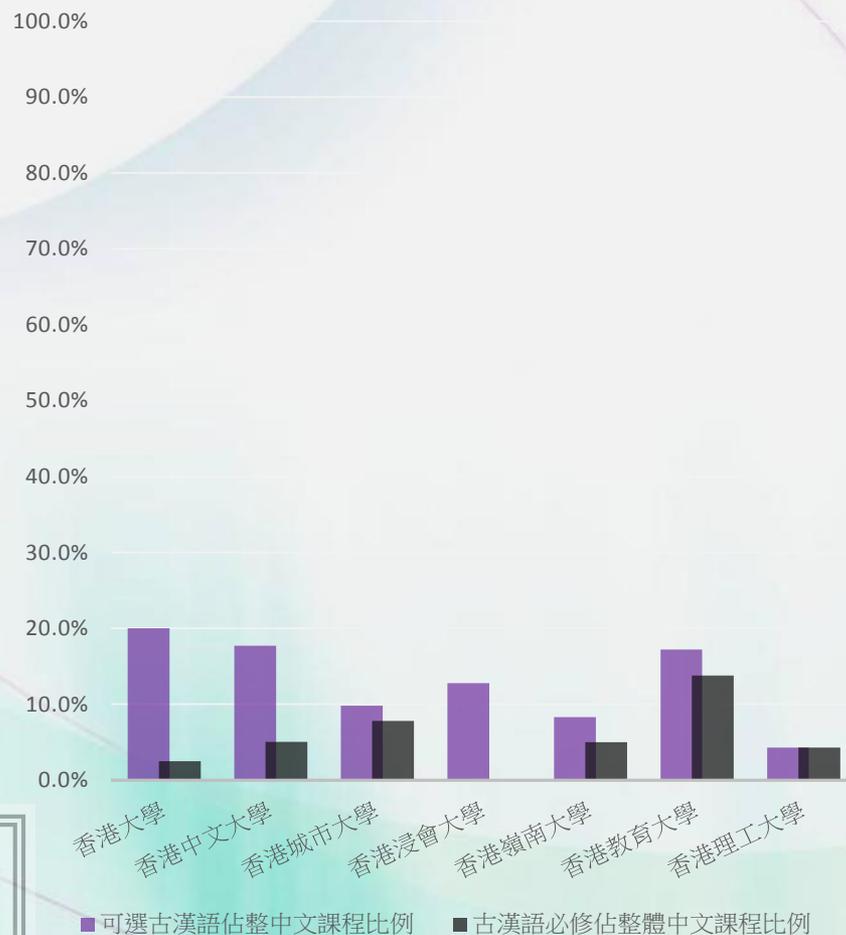
■ 中文課程佔分
 ■ 可選古漢語課程佔分
 ■ 古漢語必修課程佔分

B) 科目比例綜合分析

綜合呈現古漢語科目與中文課程
關係

| | 香港大學 | 香港中文 大學 | 香港城市 大學 | 香港浸會 大學 | 香港嶺南 大學 | 香港教育 大學 | 香港理工 大學 |
|------------------------|-------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| 可選古漢語 佔整中文課 程比例 | 20.0% | 17.7% | 9.8% | 12.8% | 8.3% | 17.2% | 4.3% |
| 古漢語必修 佔整體中文 課程比例 | 2.5% | 5.1% | 7.8% | 0.0% | 5.0% | 13.8% | 4.3% |

整體學分分佈



- 1) 中文主修課程比例平均不到四成：學生無法/不會集中中文專業
- 2) 非文學類古漢語科目比例甚低
- 3) 古漢語課程選擇少：學生古漢語認知難以全面
- 4) 古漢語必修學分要求甚低：無法保證學生的訓練質素與基本古漢語水平

- 從上述分析可見，本校古漢語課程的設置在各院校中已經**不是最少**的。基於學校的傳統，本校大部分學生會從事教育工作。他們**將來有機會應用**這種能力。

本校古代漢語、漢字學和音韻學必修課

- 參考三門課程的綱要、教學內容與一部分的評估內容（筆試）
- 另外的評估模式是小組匯報及論文
- （請看檔案。）

從上面課程內容介紹，我們可以從側面對本地大學生古漢語能力有一簡單的概念。

我們覺得下一步是古漢語知識與能力結構分級

本文擬透過應用語言學的方法，思考構建古漢語知識與能力結構的分級描述。并以此作為基礎重新構建基礎教育中，文言文教學的方法與課程內容。到底什麼是古漢語知識能力？應該如何定義及描寫？怎樣將能力分級？如何建立一循序漸進的課程，讓學生有效的逐步建立古漢語的能力？

古漢語分級設想：

- 具體考慮什麼？授課時間、學習次序、課程形式、教材等等

| 等級 | 篇數 | 體裁、年 代 | 詞匯量、 語法點 | 能力表現 | 教學法 | 教材參考 |
|-------------|------------------|--------------------|-------------|------|-------------|------|
| 初（初中） | 30 | | 1000 | TSA | 綜合串講 | |
| 中（高中） | 30 | | 2000 | DSE | 綜合串講 | |
| 高（大一） | 20 | | | | 綜合串講 | |
| 專業（中 文系） | 20 專書、專 門課 | | 3000以上 | | 串講與語 法分析 | |
| | 100 | 各代、各 題、各類 內容 | 3000 | | | |

- 大學中文系畢業生古漢語基準是什麼？我們前面介紹的教學內容與評估內容是否能代表古漢語能力？

總結

- 我們認為**全面認識目前的教學狀況**很有必要。到底現在的課程能否滿足實際的需要？目前的中文系畢業生在從事教育、研究或文字工作，是否勝任？
- 此外，我們也應該接受教育是一個終生的學習過程。同學在本科階段，可能仍未有發現興趣的所在，但隨著步入社會工作，他們會了解自己的不足。**目前本地不同院校，開辦很多中文文學碩士課程，我認為很有必要。**它們一定程度上幫助了工作人士知識與學養的提升。



- 幫助他們更好的認識自己，我覺得我們的研究要繼續深入下去。透過研究，更好地掌握畢業生的古漢語水平。從而開展**古漢語的基準試**，或把它加入目前教師的語文基準試之中。這樣才能讓學校、學生能更好的認識自己的不足，努力進修，提高個人古漢語的水平。

匯報完畢，謝謝。